

律政司司長於海牙國際私法會議亞太區域辦事處開幕典禮致辭全文

以下為律政司司長袁國強資深大律師今日（十二月十三日）於海牙國際私法會議亞太區域辦事處開幕典禮致辭全文（中文譯本）：

行政長官梁（振英）先生、崔（天凱）副部長、秘書長漢斯·范魯先生、各位嘉賓、先生們、女士們：

歡迎辭

———

非常歡迎各位出席海牙國際私法會議亞太區域辦事處的開幕典禮。

今天喜見百多位來賓光臨，在座有來自海牙會議成員國和亞太區國家的總領事和名譽領事，亦有赫赫有名的律師和法律學者，及區內的國際組織代表。能與各位共聚一堂，深感榮幸。

各位今天撥冗出席，足證這個區域辦事處的重要性。設立這個區域辦事處的目的，是希望通過海牙會議多項公約，推動和加強國際合作。隨着全球化持續進行，跨越國界的商務、人際及家庭關係亦越趨複雜，因此，在國際私法方面制定共同準則的迫切性與日俱增。

海牙會議

———

在過去近一百二十年來，海牙國際私法會議一直堅定不移地推動國際私法向前協調的工作。除倡議在法律程序及訴訟方面的跨國界合作外，海牙會議亦為國際間的家庭福利事宜作出許多影響深遠的重大貢獻，所涵蓋的範疇廣闊，包括承認婚姻關係、保護涉及跨國領養和擄拐兒童的個案，以及處理與遺產相關的法律衝突事宜等。

從秘書長得知，海牙會議拉丁美洲辦事處在推動該區接納和加入《海牙公約》方面的工作，取得豐碩成果。這情況令人鼓舞。《海牙公約》的裨益並不局限於個別區域的國家，更可以作為全球不同地區之間國際合作的穩固基礎。今日，我們見證海牙會議第二所區域辦事處開幕，為亞太區內所有國家服務。

《海牙公約》可隨時供海牙會議的成員國和非成員國採用。任何國家只要成為公約的締約國，便可受惠於相關的公約。這是促成國際合作的快捷、有效方法，

優點是各國不用就相同的事項進行雙邊協議談判，大大節省時間和資源。

《海牙公約》是眾多國際文書的卓越典範，在國際私法的各項事宜，可供區內國家隨時採用，當中不少文書已經時間和實際案件的考驗。我們可以證實，這些國際文書多年來在香港發揮了重大的作用。

香港與海牙會議

政府政策一直致力維持香港國際化及繼續作為全球法律網絡的一份子。自一九九八年起，香港代表作為中國代表團的成員，積極參與海牙會議的工作和會議。香港能夠參與海牙會議，有賴《基本法》的相關條文。

在二〇〇八年，香港很榮幸有機會主辦海牙國際私法會議第三屆亞太區會議。此後，我們得到中央政府大力支持，並在與其他成員國磋商後，全力與海牙國際私法會議常設辦事處探討可否加強海牙會議在區內的活動。

二〇一二年，海牙會議常務和政策大會通過在香港設立亞太區域辦事處的建議，令香港與海牙會議在亞太區事務方面的合作進入了新階段。在香港設立亞太區域辦事處，不但為海牙會議的工作揭開新一頁，也標誌着海牙會議對香港作為區域法律服務中心，及作為海牙會議在區內推行工作和發揮影響力的跳板，投下重要的信心一票。我深信，亞太區域辦事處在加強對《海牙公約》的認識和促進區內國家加入更多項《海牙公約》方面，會擔當重要的角色。辦事處亦會為區內各國提供培訓和技術支援，以便有效落實《海牙公約》。

致謝

承蒙大家支持海牙會議在香港特別行政區設立區域辦事處，我們深表謝意。我首先感謝海牙會議透過在香港設立亞太區域辦事處而對香港（包括其法律制度和架構）投下信心一票。我亦感謝各位關注和支持設立區域辦事處的工作，使構思得以落實。香港特區政府定當竭盡所能，協助推展區域辦事處的工作，使區域辦事處為海牙會議成員國及區內有關國家提供服務。

我也要感謝中央政府，特別是外交部，一直在此事上給予大力支持及協助。此外，我對夏正民法官接受任命成為區域辦事處的首任代表，表示謝意。我也感謝投資推廣署就成立辦事處所提供的幫忙。

我衷心多謝前任律政司司長黃仁龍資深大律師。黃先生勞心勞力，克服不少困難，使海牙會議在香港設立區域辦事處一事，得以成事。我十分感謝黃先生作出的重要貢獻。我很高興黃先生今天可以到場出席這開幕儀式，親自見證他多年來努力的成果。

結語

— —

今天的開幕儀式，只是區域辦事處的起點，我殷切期望這辦事處日後的運作，可以繼續得到各位支持。我深信，透過各位日後積極參與區域辦事處的活動，可以鞏固《海牙公約》在亞太區內的網絡，發揮更大的效益和影響力。

謹祝願區域辦事處工作順利、成績美滿，並希望出席此盛會的各位嘉賓有一個愉快難忘的訪港之旅。

完

2012年12月13日（星期四）